

DISCO – Dictionary of Skills and Competencies

Heidemarie Müller-Riedlhuber
3s Unternehmensberatung
www.3s.co.at

Präsentation Europass in der Praxis
Wien, 3. Dezember 2009

3s



Inhalt

- __ DISCO Eckdaten und Hauptprodukte
- __ DISCO Thesaurus-Struktur
- __ DISCO Begriffssuche und -übersetzung
- __ DISCO Europass CV-Profilung
- __ DISCO – weitere Anwendungen
- __ DISCO Referenzprojekt – NEC Ungarn
- __ DISCO Buch

DISCO Eckdaten



DISCO

__steht für Dictionary of Skills and Competencies

__gefördert von der Europäischen Kommission (Leonardo da Vinci Programm) und dem BMUKK

__Projektdauer: September 2004 – Februar 2008

__Partnerschaft: 8 operative, 10 stille Partner, 10 EU-Länder

__Referenzprojekt: Europass Ungarn verwendet vier Sprachen von DISCO in seinem CV-Wizzard

__Zahlreiche Institutionen wie zB die Bundesagentur für Arbeit in Deutschland verlinken direkt auf DISCO

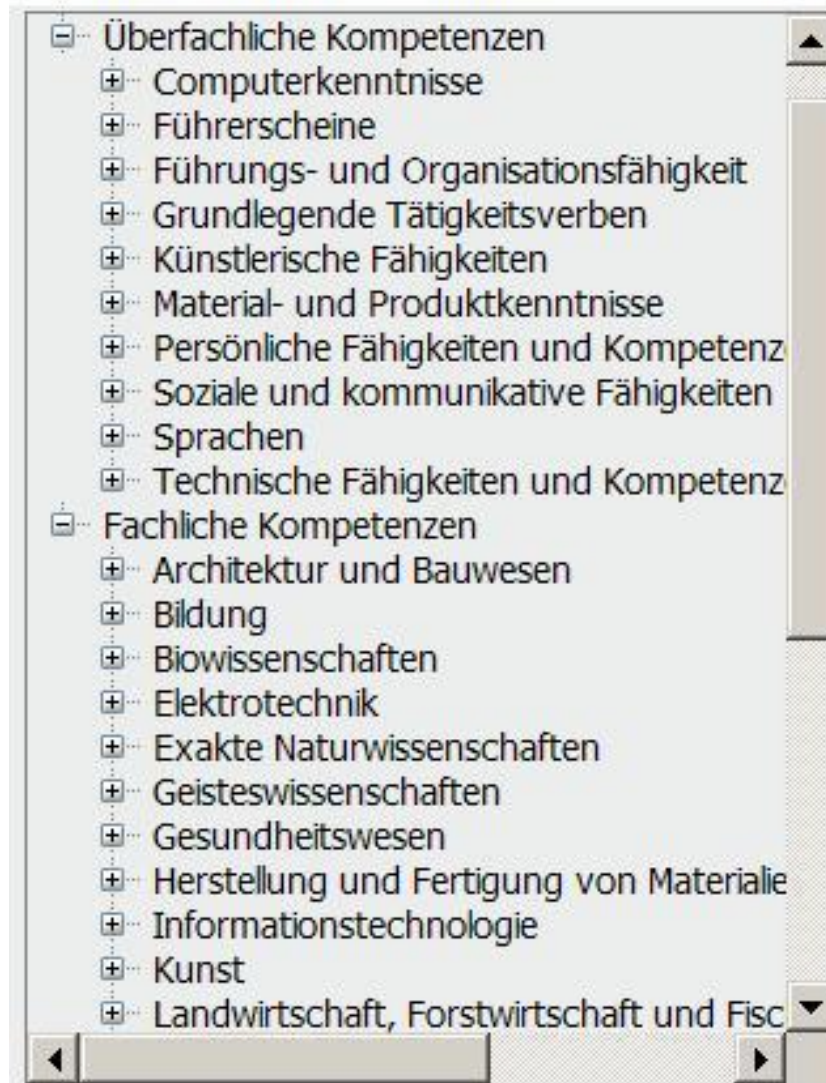
DISCO Hauptprodukte



DISCO umfasst die folgenden Produkte:

- __Thesaurus: ca.70.000 Kompetenzbegriffe für 7 europäische Sprachen (Cz, En, Fr, Ge, Hu, Lit, Swe)
- __Webseite: unter www.disco-tools.eu sind frei verfügbar
 - __Suche und Übersetzung von einzelnen Kompetenzbegriffen
 - __CV-Profiling: Erstellungs- und Übersetzungstool für Europass Lebensläufe, Profillisten und den Mobility Pass
 - __Thesaurus-Hierarchie-Ansicht für ExpertInnen
- __Printvesion: dreisprachig (En, Ge, Fr – ca. 30.000 Begriffe)

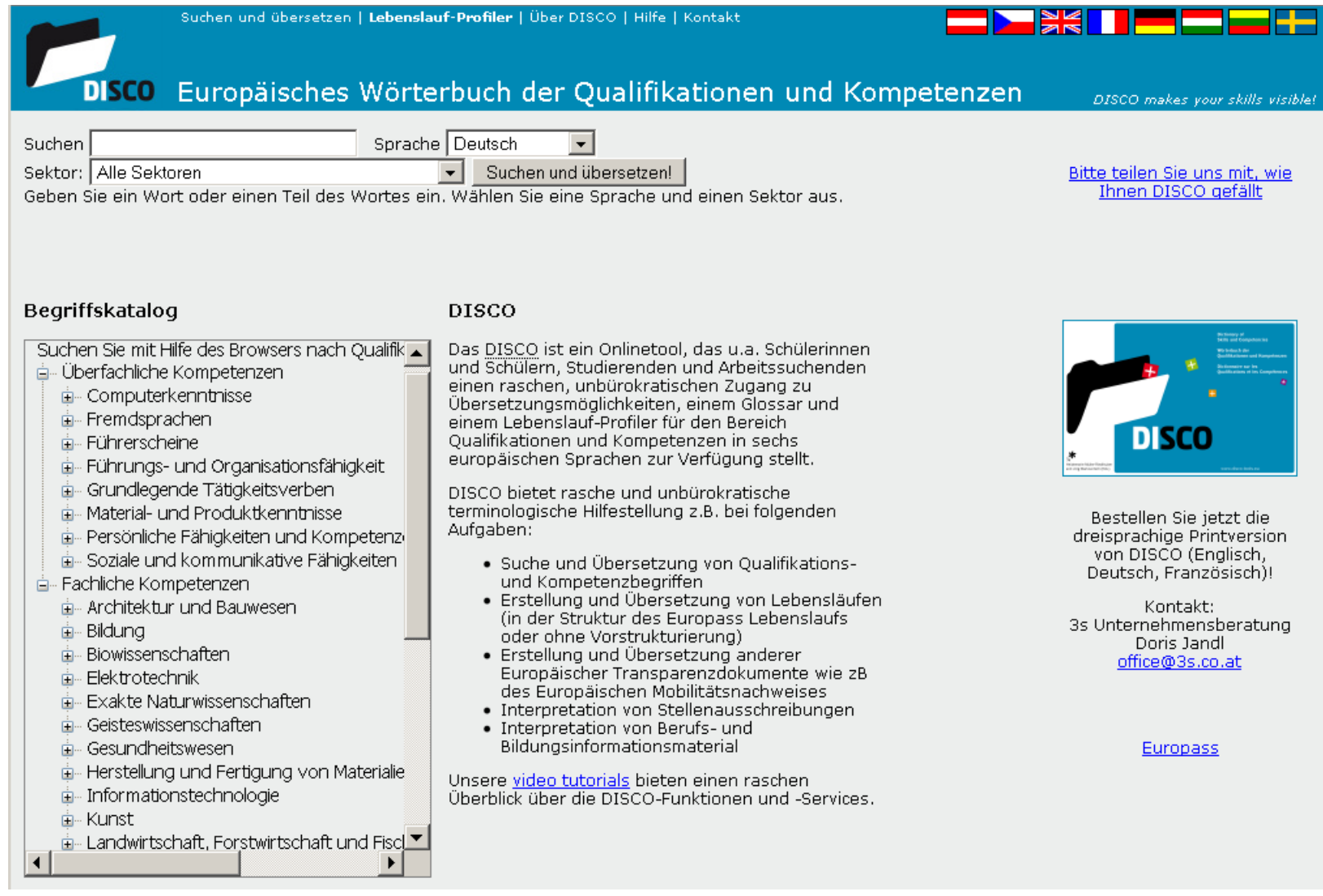
DISCO Thesaurus-Struktur



Überfachliche Kompetenzen

Fachliche Kompetenzen

DISCO Begriffssuche und -übersetzung



Suchen und Übersetzen | **Lebenslauf-Profiler** | Über DISCO | Hilfe | Kontakt

DISCO Europäisches Wörterbuch der Qualifikationen und Kompetenzen *DISCO makes your skills visible!*

Suchen Sprache

Sektor:

Geben Sie ein Wort oder einen Teil des Wortes ein. Wählen Sie eine Sprache und einen Sektor aus.

Begriffskatalog

Suchen Sie mit Hilfe des Browsers nach Qualifik

- [-] Überfachliche Kompetenzen
 - [+] Computerkenntnisse
 - [+] Fremdsprachen
 - [+] Führerscheine
 - [+] Führungs- und Organisationsfähigkeit
 - [+] Grundlegende Tätigkeitsverben
 - [+] Material- und Produktkenntnisse
 - [+] Persönliche Fähigkeiten und Kompetenz
 - [+] Soziale und kommunikative Fähigkeiten
- [-] Fachliche Kompetenzen
 - [+] Architektur und Bauwesen
 - [+] Bildung
 - [+] Biowissenschaften
 - [+] Elektrotechnik
 - [+] Exakte Naturwissenschaften
 - [+] Geisteswissenschaften
 - [+] Gesundheitswesen
 - [+] Herstellung und Fertigung von Materialie
 - [+] Informationstechnologie
 - [+] Kunst
 - [+] Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fisch


DISCO

Das DISCO ist ein Onlinetool, das u.a. Schülerinnen und Schülern, Studierenden und Arbeitssuchenden einen raschen, unbürokratischen Zugang zu Übersetzungsmöglichkeiten, einem Glossar und einem Lebenslauf-Profiler für den Bereich Qualifikationen und Kompetenzen in sechs europäischen Sprachen zur Verfügung stellt.

DISCO bietet rasche und unbürokratische terminologische Hilfestellung z.B. bei folgenden Aufgaben:

- Suche und Übersetzung von Qualifikations- und Kompetenzbegriffen
- Erstellung und Übersetzung von Lebensläufen (in der Struktur des Europass Lebenslaufs oder ohne Vorstrukturierung)
- Erstellung und Übersetzung anderer Europäischer Transparenzdokumente wie zB des Europäischen Mobilitätsnachweises
- Interpretation von Stellenausschreibungen
- Interpretation von Berufs- und Bildungsinformationsmaterial

Unsere [video tutorials](#) bieten einen raschen Überblick über die DISCO-Funktionen und -Services.



Bestellen Sie jetzt die dreisprachige Printversion von DISCO (Englisch, Deutsch, Französisch)!

Kontakt:
3s Unternehmensberatung
Doris Jandl
office@3s.co.at

[Europass](#)

DISCO Europass CV-Profilung

Suchen und übersetzen | **Lebenslauf-Profilier** | Über DISCO | Hilfe | Kontakt

DISCO Europäisches Wörterbuch der Qualifikationen und Kompetenzen *DISCO makes your skills visible!*

Suchen: Sprache:

Sektor:

Geben Sie ein Wort oder einen Teil des Wortes ein. Wählen Sie eine Sprache und einen Sektor aus.

1. Wählen Sie ein Lebenslaufprofil.
2. Wählen Sie rechts einen Profilbereich.
3. Suchen Sie im Begriffsbrowser nach einem Begriff.
4. Fügen Sie eine Kompetenz zum Profilbereich hinzu.
5. Um einen Begriff zu entfernen, klicken Sie auf ihn

Begriffskatalog

Suchen Sie mit Hilfe des Browsers nach Qualifikation

- Soziale und kommunikative Fähigkeiten
 - aktiv an Diskussion teilnehmen
 - Effektivbefragung
 - + Grundlegende sprachliche Ausdrucksfähigkeit
 - Hörverständnis
 - interkulturelle Kompetenz
 - klare und deutliche Aussprache
 - Kontakte knüpfen
 - Kontakte pflegen
 - mündliche Ausdrucksfähigkeit
 - + pädagogische Fähigkeit
 - Präsentationstechniken
 - rhetorische Fertigkeiten
 - + schriftliche Ausdrucksfähigkeit
 - + Serviceorientierung
 - + **Teamfähigkeit**
 - + Verhandlungsgeschick
 - Verstehen gesprochener Sprache

Teamfähigkeit

Übersetzungen:

Englisch team-working skills
Ungarisch csapatmunkára való hajlam
Tschechisch dovednost pracovat v týmu
Französisch capacités à travailler en équipe
Litauisch darbo grupėje gebėjimai
Schwedisch samarbetsförmåga

CV:

Branche

- Medien und Information
- Verlagswesen und Literatur

Schul- und Berufsbildung / Bezeichnung der erworbenen Qualifikation

- Literaturwissenschaft
- Multimedia-Projektmanagement
- Slawistik

Schul- und Berufsbildung / Hauptfächer / berufliche Fähigkeiten

- HAK (Sekundarbildung Oberstufe, Österreich)
- Slawistik

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen / Muttersprache(n)

- Deutsch


Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen / Sonstige Sprache(n)

- Englisch
- Russisch

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen / Soziale Fähigkeiten und Kompetenzen

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen /

DISCO CV-Profilung Ergebnis

	
Europass Curriculum Vitae	
Personal information	
First name(s) / Surname(s)	Heidemarie Müller-Riedlhuber
Work experience	
Dates	2001 - 2006
Main activities and responsibilities	multimedia project management, editing, translation and interpreting, development of educational opportunities
Type of business or sector	journalism and information, publishing and literature
Education and training	
Dates	1983 - 1987
Title of qualification awarded	literature, Slavic studies, multimedia project management
Principal subjects / occupational skills covered	business academy (secondary education upper level, Austria), Slavic studies
Personal skills and competences	
Mother tongue(s)	German
Social skills and competences	team-working skills, team leadership, sales talent, competence in written expression, intercultural competence
Organisational skills and competences	ability to organize oneself, ability to coordinate, entrepreneurial thinking, management of personnel resources, management of financial resources

DISCO – weitere Anwendungen

Weitere Dokumenterstellung- und -übersetzungsoptionen:

- __unformatierte Kompetenzprofillisten (zB für Jobbeschreibungen oder Stelleninserate)
- __Mobility Pässe

Darüber hinaus wird der DISCO Thesaurus in Form von sog. Webservice-Schnittstellen zur Integration in fremde Webseiten angeboten.

Eine solche Integration wurde auf der Website von Europass Ungarn vorgenommen, wo DISCO als viersprachige Online-Nachschlagehilfe NutzerInnen bei der Befüllung ihres Europass Lebenslaufs unterstützt.

DISCO Referenzprojekt – NEC Ungarn



Online Varázsló

Fájl Előnézet Súgó

magyar - (hu)

A+ A- A

Képességek és kompetenciák szótára

1 Személyes információk

2 [Betölteni kívánt munkakör / foglalkozási terület](#)

3 Szakmai tapasztalat

4 Tanulmányok

5 Nyelv(ek)

6 Egyéni készségek és kompetenciák

7 További információk, melléletek

8 **Mentse el az önéletrajzát számítógépén.**

Mielőtt elkezd, emlékezzen:

- ⚠ Dokumentumait és adatait nem tároljuk hosszabb távon az Europass szerveren. Ezeket saját számítógépén kell elmentenie, és e-mailben elküldenie. Statisztikai felhasználás céljából kerülnek gyűjtésre az olyan adatok, mint a kor, nem, nyelvtudás, munkában eltöltött évek száma, állampolgárság és ország szerinti lakóhely, biztosítva az anonimitást (lásd [Fontos jogi nyilatkozat – Adatvédelmi nyilatkozat](#)).
- Olvassa el [Öt alapszabály a sikeres önéletrajzhoz](#)**
- Már 8 lépésben elkészítheti önéletrajzát :**
 - A 8 lépést tetszőleges sorrendben töltheti ki.
 - Kerülje, hogy NAGYBETŰVEL vagy **vastagon szedve** egész mondatokat írjon.
 - Az üresen hagyott rovatok automatikusan törölődnek.
 - A jobboldali súgó ablakok mintákkal és útmutatásokkal szolgálnak.
- Nézze át mégegyszer a már kitöltött önéletrajzát :**
 - Javítsa ki a helyesírási hibákat és győződjön meg róla, hogy a felépítése logikus és könnyen érthető.
 - Kérjen meg valakit, hogy olvassa át az önéletrajzát. Így meggyőződhet arról, hogy az önéletrajza világos és könnyen érthető.
- Ha az önéletrajzírás közben lecsatlakozna a hálózatról, ne aggódjon.** Hagyja nyitva böngészőablakát, csatlakozzon újra és ott folytathatja a kitöltést, ahol abbahagyta.

[Kezdje el most](#) ▶

Keresés OK
Nyelv

Sikeres kereséshez állítsa be a keresendő szó nyelvét. Fordítani böngésző módban tud, ha kattintással megjelölte a fordítandó kifejezést, válassza ki a fordítás nyelvét is.

Fogalom böngésző

Képességek és kompetenciák böngészése

- ☒ foglalkozásokhoz kötődő kompetenciák
- ☒ anyagok, eszközök, termékek és szoftverek
- ☒ idegen nyelv
- ☒ jogosítványok
- ☒ számítástechnikai ismeretek
- ☒ személyes képességek
- ☒ szociális és kommunikációs kompetenciák
- ☒ vezetői és szervezői képességek

Itt elküldheti, ha egy kifejezést nem talált meg a szótárban:

Küldés

DISCO: Das Buch



Bestellbar unter www.disco-tools.eu und bei www.amazon.de sowie im Buchhandel

Das Buch bietet einen Vergleich von Kompetenzbegriffen in drei Sprachen (Englisch, Deutsch, Französisch), die nebeneinander präsentiert werden. Es besteht aus drei Abschnitten:

__Thesaurus Sektorenübersicht (erste Hierarchie-Ebene)

__25 fachspezifische und 7 überfachliche Sektoren mit hierarchisch strukturierten Vorzugsbegriffen und alphabetisch gelisteten Synonymen sowie verwandten Begriffen

__ Index: ein Indexabschnitt für jede Sprachversion

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!

Bitte besuchen Sie DISCO unter:



<http://www.disco-tools.eu>

Kontakt:

Heidemarie Müller-Riedlhuber

3s Unternehmensberatung

mueller@3s.co.at